

Wednesday 16 October

PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium

bldg 6/2-024

**Report from the Stanford Synchrotron Radiation
Laboratory**

by Simon BAIRD / CERN-PS

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

CAMPAGNE SECURITE ROUTIERE

La campagne sécurité routière débutera le 7 octobre par une semaine d'exposition (bâtiment principal 1er étage) et de contrôle de l'état des véhicules (sur le site de Prévessin).

Exposition

Les écoliers du Jardin d'enfants présenteront leur participation à cette campagne aux travers de leurs regards naturels.

Contrôle des véhicules

Rappel légal aux détenteurs de véhicule immatriculés en France

Les véhicules dont la mise en circulation est antérieure au 01.01.83 devront être contrôlés par un organisme agréé dans le courant de l'année 92.

Un contrôle normalisé (52 points) qui sera effectué du 7 au 11 octobre 1991 sur le site de Prévessin par l'Automobile Club de l'Ain sera reconnu valable.

Appeler le 3228 ou 4860 pour réservation. (Quelques places sont encore disponibles).

ROAD SAFETY CAMPAIGN

The road safety campaign will start on Monday 7 October with an exhibition (Main Building, 1st floor) and a car inspection (Prévessin site).

Exhibition

The children of the nursery school will present their own view of road safety.

Car inspection

Reminder

Cars registered in France before 01.01.1983 must be checked during 1992 by an official body.

A standard check (52 points) will be performed by the Ain Automobile Club on the Prévessin site between 7 and 11 October 91.

This is an officially recognized inspection.

Please call 3228 or 4860 to book.

TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 5811

Jeudi 10 octobre

de 13.00 à 13.30 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par Rafel CARRERAS

ACADEMIC TRAINING

Tel. 2844

7 October

11.00–12.00 hrs – Auditorium

Laser accelerators in vacuum

by Heinrich HORA / CERN-PS

Lecture 3

Lectures series for Postgraduate students

8, 9 & 11 October

10.30–12.00 hrs – Auditorium

Quantum Field Theory

by B. DE WIT / Rijksuniv. Utrecht

One standard application form for all training courses and seminars

This is to remind all members of the personnel that from now on there is one standard application form to be used for all training actions where individual enrolment occurs.

There are three broad types of training :

- 1) that organised centrally for CERN by Education Services;
- 2) that organised in Divisions for their own staff (and/or for the staff of other Divisions);
- 3) that which takes place externally, when one or more staff members attends an outside training course.

After discussion in the Joint Training Board (JTB) and with the Divisional Training Officers (DTOs) and with their full support, the new form has been introduced to simplify and standardise the procedure for first obtaining authorisation and then enrolling for training. From now on, when training is under consideration, the very first step will be to complete this form, which is now available in the Divisional Secretariats.

Use of the new form is now essential for all training organised centrally where there is individual enrolment, i.e. Technical Training, Management & Communication Training and Language Training, (but not Academic Training or "Sciences pour tous"). And use of the form is strongly recommended for all other training actions (see 2) and 3) above) in order to ensure that proper authorisation is given and that the training is recorded.

While the main aim of the new form is to simplify and standardise the procedure for training, the aspect of recording all training (especially 2) and 3) above) takes on more and more significance as training develops at CERN. Training is defined in Administrative Circular No. 16, and a narrative account of the training scene at CERN is given in the "Overview of CERN Training", both available on request from Education Services (3674).

If you have any questions on the new form or on any training issue, please contact your DTO (list below) or Education Services.

W. Blair

Un seul formulaire standard pour toute demande d'inscription à un cours ou séminaire de formation

Nous rappelons à tous les membres du personnel que dès maintenant toute demande de formation individuelle se fera par le biais d'un seul formulaire standard.

Pour mémoire, il existe trois grands types de formation:

- 1) celle organisée de manière centralisée pour le CERN par les Services Educatifs;
- 2) celle organisée dans les divisions pour leur propre personnel (et/ou pour le personnel d'autres divisions);
- 3) celle qui a lieu à l'extérieur, lorsqu'un ou plusieurs membres du personnel suivent un cours de formation externe.

La Commission paritaire de formation et de perfectionnement (JTB) et les délégués divisionnaires à la formation (DTO) ont, après discussion, donné leur plein accord pour l'introduction de ce nouveau formulaire qui vise à simplifier et uniformiser la procédure d'autorisation et d'inscription. Si donc vous envisagez une formation, la toute première démarche sera de remplir ce formulaire, disponible dès maintenant dans les secrétariats des divisions.

L'emploi d'un nouveau formulaire est dorénavant indispensable pour toute inscription individuelle à une formation organisée de manière centralisée c'est-à-dire pour l'enseignement technique, la formation au management et à la communication et pour les cours de langues, (ceci ne concerne pas l'enseignement académique, ni "Sciences pour tous"). D'autre part, l'emploi du formulaire est vivement recommandé pour toutes les autres actions de formation (voir 2) et 3) ci-dessus) pour s'assurer que l'autorisation est donnée et la formation enregistrée.

En effet, si le nouveau formulaire a pour objectif principal de simplifier et d'uniformiser la procédure pour la formation, l'aspect enregistrement de toute formation (notamment celles 2) et 3) ci-dessus) prend également de plus en plus d'importance au fur et à mesure que la formation se développe au CERN. La formation est définie dans la circulaire administrative N° 16 et vous trouverez une description de la situation au CERN en matière de formation dans le document "Vue d'ensemble de la formation au CERN"; vous pouvez obtenir ces deux documents aux Services éducatifs (3674).

Pour toute information complémentaire, n'hésitez pas à contacter votre DTO (liste ci-dessous) ou les Services Educatifs.

W. Blair

*The current list of DTO
is as follows :*

Les DTO actuels
sont les suivants :

AG/DG	J. D. Mandica	PE	S.R. Rayson
AS	D. Ball	PPE	F. Wittgenstein
AT	H. Lengeler	PS	D. Dekkers
CN	C. Verkerk	SL	B. Sagnell
ECP	J. M. Maugain	ST	A. Lecomte
FI	P. Geeraert	TH	G. Veneziano
MT	P. Faugeras	TIS	M. Streit-Bianchi

COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion sanguine d'Annemasse
aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après

Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :

Mercredi 9 octobre de 08.30 à 12.30 h et de 14.00 à 16.30 h
Rez-de-chaussée du bâtiment 504 – Restaurant no 2

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une carte de donneur de sang – veuillez, s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.

La chirurgie : le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume de sang perdu pendant l'intervention, par exemple, la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc. Une opération à cœur ouvert nécessite, suivant le poids du patient, entre 5 et 15 flacons de sang pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang, comme l'albumine, sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

La médecine

Anémie : il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées que par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

Chocs : un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL,

Maladies du sang avec une tendance à saigner

constamment : il y a différentes maladies de sang où le patient n'arrive pas à stopper de petites hémorragies continuelles par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin), sous forme de plasma riche en plaquettes ou du plasma frais, est indispensable.

Brûlures : pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard, un apport de globules rouges peut aussi se révéler nécessaire dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de globules rouges.

sang complet
remplace le volume
de sang perdu

sang concentré
(globules rouges
concentrés)
anémie grave

**sang dépourvu de globules
blancs**
anémie pour les patients
ayant des anticorps
antileucocytaires pour les
greffes d'organes

PPL
pour combattre l'état de choc

albumine
pour remplacer les pertes
de protéines

plasma antihémophilique
remplace un facteur de
coagulation du sang

BLOOD DONORS CAMPAIGN

a blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion sanguine of Annemasse, will be held
at CERN on the following dates

All interested persons are welcome and may come at any time :

Wednesday 9 October from 08.30 to 12.30 hrs & from 14.00 to 16.30 hrs
Ground-floor of building 504 – Restaurant No2

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you. Thank you.